Katerina Stoykova

Katerina Stoykova-Klemer is the author of three poetry books, most recently *The Porcupine of Mind* from Broadstone Books. Her poems have appeared in publications throughout the US and Europe, including *The Louisville Review, Margie, Adirondack Review*, and others. Stokova-Klemer is the founder of poetry and prose groups in Lexington, Kentucky. She hosts *Accents*, a radio show for literature, art, and culture on WRFL, 88.1 FM, in Lexington. In 2010, Stoykova launched Accents Publishing.

Daniela Mihaleva

Daniela Mihaleva was born in 1971 in the town of Varna, Bulgaria. She holds a degree in education. Her poems have been published in national literary magazines. She is the author of the poetry book *A Positive*. 
one recent prisoner explained to me what it feels like when you come out of prison
then we started talking of movies and books about crime and punishment
it was unusual I didn't feel any passion
when I delivered his words I used my own vocabulary
my classmates (to whom I delivered his words) had the wrong (lyrical) impression
I tried to fix it to use his vocabulary
I couldn’t just as he couldn’t convey to me his emotion

Daniela Mihaleva
Translated by Katerina Stoykova
FALL IS MILD AND WARMING

two unnoticeable women
want the weather to turn cold
so they can wear their fox furs

there somewhere
by the confectionary
once stood a boy
of the type “but I’m only seventeen”

eye-catching
amidst the coats and the shaving wind
which cut slopes under his t-shirt
his warm
untrimmed hair

and now two unnoticeable women
cry out for cold

Daniela Mihaleva
Translated by Katerina Stoykova

ЕСЕНТА Е МЕКА И ТОПЛИ

dве незабележими жени
искат да стане студено
за да си носят лисичите кожи

някъде там
do сладкарницата
някога стоеше момче
tип “но аз съм само седемнадесетгодишен”

хвърляше се в очите
сред палтата и бръснещия вятър
който изрязваше под тениската му хълмове
tоплата му
неподстригана коса

а сега две незабележими жени
викат студено